



## General Conference

34th session, Paris 2007  
Draft resolution

## Генеральная конференция

34-я сессия, Париж 2007 г.  
Проект резолюции

# dr

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Conférence générale

34<sup>e</sup> session, Paris 2007  
Projet de résolution

## المؤتمر العام

الدورة الرابعة والثلاثون، باريس ٢٠٠٧  
مشروعات القرارات

## Conferencia General

34<sup>a</sup> reunión, París 2007  
Proyecto de resolución

## 大会

第三十四届会议，巴黎，2007年  
决议草案

34 C/4 DR.2

24 октября 2007 г.

Оригинал: английский

### Пункт 3.1 повестки дня

### ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ,

представленный **НОРВЕГИЕЙ, ФИНЛЯНДИЕЙ, ШВЕЦИЕЙ**

### РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2008-2013 ГГ.

#### Предлагаемые изменения:

1. В английской версии соответствующим образом переформулировать **Всеобъемлющую цель 2**: «Мобилизация научных знаний и научной политики в интересах устойчивого развития».

*Пояснительная записка. Во французской и испанской версиях четко отражен тот факт, что данная цель касается научных знаний и научной политики. Приведение английской версии в соответствии с версией на указанных языках повысит четкость формулировки в английской версии.*

2. **Пункт 48 в проекте 34 C/4** (который имеет номер 53 в документе 34 C/11): В предложении «ЮНЕСКО играет важнейшую роль в содействии укреплению национального потенциала в области естественных наук и технологий» слово «важнейшую» заменить словом «уникальную». Весь данный пункт поместить между пунктами 46 и 47 в проекте 34 C/4. Таким образом, этот пункт станет новым пунктом 47.

*Пояснительная записка. В общем обзоре научных программ и в обзоре научных мероприятий в рамках системы ООН, представленном в документе 34 C/INF.13, убедительно показано, что ЮНЕСКО играет уникальную роль в предоставлении государствам-членам помощи в разработке политики и наращивании потенциала в области научных знаний. Акцентирование этой уникальной роли после более общего описания «важнейших ролей» ЮНЕСКО в области научных знаний, представленного в пункте 46 проекта 34 C/4, усилило бы логическую последовательность текста.*

3. **Стратегические программные цели 3 и 4: Поменять местами. Стратегическая программная цель 3 в этом случае получает название «Содействие разработке политики и наращиванию потенциала в области науки, технологии и инноваций» (после предложенного в 34 C/11 текста с внесенными в него поправками). Стратегическая программная цель 4 получает название «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами».**

*Пояснительная записка. В соответствии с изложенным выше пояснением ЮНЕСКО следует усилить акцент на выполнение ею уникальной роли по предоставлению государствам-членам помощи в разработке политики и наращивании потенциала в области науки. Развитие в этой области является логической предпосылкой применения научных знаний в интересах устойчивого развития. Кроме того, изложение материала по принципу «сначала о главном» делает текст более доходчивым.*